

Contact+

ΙΔΙΟΚΤΗΤΗΣ-ΠΡΟΠΡΙΕΤΑΙΡΕ

ΣΥΝΔΕΣΜΟΣ ΚΑΘΗΓΗΤΩΝ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ Π.Ε. ΕΛΛΑΔΑΣ
ASSOCIATION DES PROFESSEURS DE FRANÇAIS F.U. GRÈCEΤριμηνιαίο Ενημερωτικό & Επιστημονικό Περιοδικό
Revue trimestrielle d'information, d'analyse et de recherchePublication supervisée par le Bureau de l'Association
des Professeurs de Français de Formation UniversitaireAdresse électronique de la revue : contact@apf.grΈτος 22^ο - τεύχος 89 • Μάρτιος-Απρίλιος-Μάιος 2020

Vingt-deuxième année - No 89 • mars-avril-mai 2020

Στα μέλη του ΣΥΚΓΠΠΕ Ελλάδα διατίθεται ΔΩΡΕΑΝ

Les membres la reçoivent GRATUITEMENT

Διανέμεται μόνο σε συνδρομητές

Ετήσια συνδρομή για ιδιώτες

Abonnement individuel annuel : 32.00 €

Ετήσια συνδρομή - οργανισμοί, εταιρείες, σχολεία

Abonnement annuel - organismes, entreprises, écoles : 70.00 €

Διάθεση, αλληλογραφία, επιταγές:

Σύνδεσμος Καθηγητών Γαλλικής Γλώσσας

Πανεπιστημιακής Εκπαίδευσης Ελλάδας

Ζωοδόχου Πηγής 38-40, 106 81 Αθήνα

Τηλ./Fax: +30 211 40 33 508

Diffusion, courrier, abonnements :

Association des Professeurs de Français F.U. - Grèce

38-40 Zoodochoy Pighis, 106 81 Athènes

Tél./Fax : +30 211 40 33 508 • Courriel : info@apf.gr

ISSN 1790-5680

Εκδότης - Éditeur :

Κωνσταντίνα (Νάντια) Πλιάκα - Konstantina (Nadia) Pliaka

Αρχισυντάκτρια - Rédactrice en chef

Κωνσταντίνα (Νάντια) Πλιάκα - Konstantina (Nadia) Pliaka

presidence@apf.gr

Υπεύθυνοι διαφημίσεων - Responsables de la publicité

Marie Bastounopoulou, Stelios Bogiatzidakis

Επιστημονική Επιτροπή - Comité scientifique

Responsable : Nadia Pliaka

Jacques Pécheur, Françoise Demougin,

Panagiotis Axampanopoulos, Athéna Karathanou,

Théodora Kavaratzi, Nektarios-Georgios Konstantinidis,

Anastasia Koraki, Haïdo Natsi, Christos Nikou, Marina Pappa,

Fotini Papariga, Ioanna Papaspyridou, Georgia Protogerou,

Antigone Samioui, Efrossyni Siniouri, Sophoklis Tsakagiannis,

Marina Vihou

Συντακτική Επιτροπή - Comité de rédaction

Panagiotis Axampanopoulos, Christelle Bocchiardo,

Fouli Kaloxylou, Théodora Kavaratzi,

Nektarios-Georgios Konstantinidis, Georgia Protogerou,

Efrossyni Siniouri, Sophoklis Tsakagiannis, Maria Pagoulatou,

Maria Pappi

Τελική Διόρθωση - Correction finale

Théodora Kavaratzi, Nektarios-Georgios Konstantinidis,

Ghèorghios Lazaridis, Chryssa Leventi,

Georgia Protogerou, Efrossyni Siniouri,

Stavroula Skartsiouni, Sophoklis Tsakagiannis

Εξώφυλλο - Couverture

1^η-2^η-3^η de couverture :<https://www.stop-covid.org/dessins/>4^η de couverture : IFG - Enseigner le français en ligne

Mise en Page : RED-T-POINT - τηλ.: 210-8656505

e-mail : redpoint@otenet.gr

Εκτύπωση: QPC

Ô monde ... Avec la beauté de tes mœurs,
Tes latitudes, tes longitudes, tes continents
Tes hommes noirs, tes hommes blancs, tes hommes rouges,
tes hommes jaunes, tes hommes bleus...

Salah Stétié, « L'odeur de l'eau »

Chères lectrices, Chers lecteurs,

L'épidémie du coronavirus nous a surpris en plein mars en nous éloignant de nos écoles et de nos élèves. Les pays européens ont pris des mesures urgentes et radicales pour se préparer à une pandémie et nous voilà tous confinés depuis des jours, des semaines, des mois, plongés dans une crise sanitaire contemporaine sans précédent ! Une crise qui nous met en guerre contre un « ennemi invisible » que l'anthropologue Frédéric Keck (*Un monde grippé*, Flammarion, 2010) appelle "l'imprévisible", notre vision du monde et notre liberté se trouvant désormais reconsidérées. Devant les recommandations incessantes et parfois vaines des autorités de rester chez soi, une phrase des *Pensées* de Blaise Pascal circule beaucoup : « tout le malheur des hommes vient d'une seule chose, qui est de ne savoir pas demeurer en repos dans une chambre. »

Cependant, au lieu de retenir notre souffle dans l'attente de l'ennemi invisible, nous avons surmonté tous les obstacles et avons pu nous adapter aux nouvelles circonstances pour le bien de nos élèves et de nos familles, en exploitant toute source d'enseignement, de culture et de divertissement. Et cette pandémie ne nous tuera pas, elle nous rendra plus forts en nous apprenant à ne pas avoir peur de nos failles et à coudre ensemble nos fragilités pour réparer notre humanité.

Le numéro 89 de notre revue *Contact+* conçue en plein confinement se laisse progressivement sortir de son isolement avec un dossier rempli de réflexions et de bonnes idées d'enseignants de FLE : Hara Papasaika nous révèle une approche originale de l'interculturel, Giedo Gusters et Isabelle Delnooz proposent une exploitation pédagogique du film *Au revoir là-haut*, Christelle Bocchiardo présente une approche hyper-intéressante du film *Selfie* alors que les chères collègues Lena Dargenta et Théodora Kavaratzi ne manquent point d'inspiration pour motiver leurs élèves même à distance. Les formations et les propositions de lecture sont toutes placées sous le signe de la poésie de Salah Stétié, disparu le 19 mai 2020.

Je tiens à remercier chaleureusement tous les contributeurs de la revue pour la qualité de leurs articles et le temps qu'ils y ont consacré ainsi que les collègues m'ont aidée avec leurs conseils. et leurs conseils. Nous espérons vous voir nombreux lors de notre rencontre numérique en septembre et nous vous souhaitons un bel été malgré les circonstances !

Bonne lecture

Nadia PLIACA

presidence@apf.gr

4 En Bref

Événements - Actions - Expos - Rencontres éducatives

- 4 Μαραθώνιος σεμιναρίων εξ αποστάσεως επιμόρφωσης
- 7 Disparition de Salah STÉTIÉ

9 Didactique des langues-cultures

- 9 Hara PAPASAIKA, *L'histoire des relations franco-helléniques en didactique du FLE : sur quels principes et à quelles fins ?*
- 13 Christelle BOCCHIARDO, *Travailler l'argumentation à partir d'un support cinématographique*
- 17 Giedo GUSTERS, Isabelle DELNOOZ, *Fiche pédagogique pour le film Au revoir là-haut*
- 32 Lena DARGENTA, *Restez à la maison. Le Confinement, c'est Impératif*
- 44 Théodora KAVARATZI, *S' informer pour se protéger et pour protéger les autres contre le coronavirus*

53 Le coin des profs

- 53 Athéna KARATHANOU, *Concours HAÏCUS*

54 Le coin du livre

- 54 Fabrice-Roger LACAN, *Ακόμη μια στιγμή*
- 55 JEAN-FRÉDÉRIC VERNIER, *Ανθοδέσμη από τσουκνίδες*
- 56 *Sélection livres* par Nadia PLIAKA
- 56 Corine PELLUCHON, *Réparons le monde. Humains, animaux, nature*
- 57 Joël DICKER, *L'Énigme de la chambre 622*
- 57 Claude PONTI, *Voyage au pays des monstres*
- 58 Maylis BESSERIE, *Le Tiers temps*
- 58 Jean ECHENOZ, *Vie de Gérard Fulmard*
- 59 Yasmina REZA, *Anne-Marie la Beauté*
- 59 Nina BOURAOUI, *Otages*
- 60 Catherine DELAMARRE, *Petite Promenade sur la colline*



61 Le cinéma en classe de FLE

- par Théodora KAVARATZI
- 61 *Les meilleures adaptations de bandes dessinées francophones au cinéma*



- N'hésitez pas à nous envoyer vos articles, vos fiches pédagogiques, vos idées, vos points de vue. Le comité de rédaction et le comité scientifique s'occuperont de la mise en forme, tout en restant en contact avec vous !
- Les points de vue exprimés dans les articles ne reflètent pas nécessairement ceux du Bureau de l'Association.
- Les informations puisées dans des ressources électroniques de type Wikipédia ne sont pas jugées fiables, c'est pourquoi il est conseillé d'utiliser d'autres sources dont le contenu est de nature scientifique.
- Le plagiat (copier un auteur/une source sans en mentionner la provenance) entraîne automatiquement le rejet sans conditions de l'article.

Nous avons traversé des moments difficiles, confinés et tenaillés par l'inquiétude devant un ennemi invisible et imprévisible. Et si le souvenir du confinement ne s'estompe que progressivement, nous restons réticents face à « ce retour à la normale » qui risque d'apparaître comme un « retour à l'anormal ».

Restés dans l'ombre et accusés à tort de "passivité", les enseignants ont pourtant pleinement assumé la charge d'assurer la « continuité pédagogique » que le Ministère de l'éducation nationale garantissait aux familles dès le début de la crise. Sortis de la

routine, par la force des choses, soucieux de maintenir un contact régulier avec leurs élèves, ils se sont débrouillés tant bien que mal avec les technologies et les ressources numériques disponibles pour inventer un accompagnement pédagogique d'urgence. Un défi à relever, une mission difficile à des obstacles parfois insurmontables : investissement incomplet des parents, manque de confort matériel des familles, fossé linguistique et culturel, manque d'équipement numérique, saturation des services.

Des difficultés qui ont pourtant aidé les parents à toucher du doigt concrètement les difficultés d'un métier : la pédagogie n'est pas simplement une profession mais un art subtil aux multiples facettes sociales, psychologiques et didactiques, un acte à la fois individuel et collectif révélant les insuffisances et les limites du numérique et soulignant l'importance du présentiel scolaire.

La pandémie actuelle a ouvert la voie à un dérèglement climatique et à une crise économique violente mais elle a aussi révélé des inégalités sociales insurmontables et a mis à mal le principe même de l'école. Car « l'école à la maison » ne pourrait jamais être la véritable École, celle qui « rompt avec les inégalités familiales et sociales » et qui « permet d'accéder à l'altérité¹ » comme souligne raisonnablement Ph. Meirieu.

Crédités d'une responsabilité particulière d'accompagner et de préparer les nouvelles générations, les enseignants se demandent comment transformer cette école en mille morceaux en une véritable école d'après, comment inventer une école « post pandémie » :

Que proposer concrètement aux élèves ? Comment rattraper le retard pendant ces quelques semaines des gagnées avec un protocole sanitaire strict et un modèle d'enseignement formel bousculé ?

Nadia Pliaka, Ghèorghios Lazaridis, Fouli Kaloxylou,
Chryssa Leventi, Maria Pappi, Nektarios-Georgios Konstantinidis,
Maria Bastounopoulou, Stelios Bogiatzidakis, Maria Pagoulatou



¹ Voir Philippe Meirieu, « « L'école d'après » ... avec la pédagogie d'avant ? », in *Le Café pédagogique* (17/4/2020) disponible sur : <<http://www.cafepedagogique.net/lexpresso/Pages/2020/04/17042020Article637227058065674645.asp>> & <<https://www.ladepeche.fr/2020/05/09/avec-le-protocole-sanitaire-impose-il-ny-a-plus-decole-possible,8880113.php>>.